



HOUSE OF COMMONS  
39th PARLIAMENT  
FIRST SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
39<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 26**

**N<sup>o</sup> 26**

**Thursday, May 18, 2006**

**Le jeudi 18 mai 2006**

---

Hour of meeting  
9:00 a.m.

Ouverture de la séance  
9 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des Avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS**

Page

**Order Paper**

Order of Business.....	7
Orders of the Day.....	13
Government Orders.....	13
Business of Supply.....	13
Ways and Means.....	13
Government Bills (Commons).....	13
Government Bills (Senate).....	14
Government Business.....	14
Private Members' Business.....	15
Items in the Order of Precedence.....	15
Items outside the Order of Precedence.....	20
List for the Consideration of Private Members' Business.....	20

**Notice Paper**

Introduction of Government Bills.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III
Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	V
Business of Supply.....	V
Government Business.....	V
Private Members' Notices of Motions.....	VI
Report Stage of Bills.....	VII

**TABLE DES MATIÈRES**

Page

**Feuilleton**

Ordre des travaux.....	7
Ordre du Jour.....	13
Ordres émanant du gouvernement.....	13
Travaux des subsides.....	13
Voies et moyens.....	13
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	13
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	14
Affaires émanant du gouvernement.....	14
Affaires émanant des députés.....	15
Affaires dans l'ordre de priorité.....	15
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	20
Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	20

**Feuilleton des avis**

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III
Avis de motions portant production de documents.....	V
Travaux des subsides.....	V
Affaires émanant du gouvernement.....	V
Avis de motions émanant des députés.....	VI
Étape du rapport des projets de loi.....	VII



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 9:00 a.m.**

## Tabling of Documents

### Introduction of Government Bills

#### No. 1

May 16, 2006 — The Minister of Agriculture and Agri-Food — Bill entitled “An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act”.

### Statements by Ministers

### Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

### Presenting Reports from Committees

### Introduction of Private Members' Bills

#### No. 1

April 4, 2006 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence)”.

#### No. 2

April 4, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption)”.

#### No. 3

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (trans fatty acids)”.

#### No. 4

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

# Ordre des travaux

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 9 heures**

## Dépôt de documents

### Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

#### N° 1

16 mai 2006 — Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole ».

### Déclarations de ministres

### Présentation de rapports de délégations interparlementaires

### Présentation de rapports de comités

### Dépôt de projets de loi émanant des députés

#### N° 1

4 avril 2006 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction) ».

#### N° 2

4 avril 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin) ».

#### N° 3

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (acides gras trans) ».

#### N° 4

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

**No. 5**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act to provide for a student loan system that is more supportive of students”.

**N° 5**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants afin de prévoir un régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants ».

**No. 6**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

**N° 6**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

**No. 7**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to study proportional representation in federal elections”.

**N° 7**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, de la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

**No. 8**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (legal duty outside Canada)”.

**N° 8**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation légale à l'étranger) ».

**No. 9**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the Energy Price Commission”.

**N° 9**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi portant création de la Commission des prix de l'énergie ».

**No. 10**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

**N° 10**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

**No. 11**

April 4, 2006 — Mr. Maloney (Welland) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Welland”.

**N° 11**

4 avril 2006 — M. Maloney (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Welland ».

**No. 12**

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

**N° 12**

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d'un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d'un véhicule à moteur) ».

**No. 13**

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses)”.

**N° 13**

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de déplacement) ».



**No. 14**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident)”.

**N° 14**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident) ».

**No. 15**

April 5, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers)”.

**N° 15**

5 avril 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin) ».

**No. 16**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (military dependants)”.

**N° 16**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (personnes à charge des militaires) ».

**No. 17**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (branch closures)”.

**N° 17**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales) ».

**No. 18**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to establish and maintain a national Breast Implant Registry”.

**N° 18**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des implants mammaires ».

**No. 19**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day)”.

**N° 19**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir) ».

**No. 20**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

**N° 20**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

**No. 21**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (disclosure of results of public opinion polls)”.

**N° 21**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (divulgence des résultats des sondages d'opinion) ».

**No. 22**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for gifts)”.

**N° 22**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour dons) ».

**No. 23**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of benefits)”.

**N° 23**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation des prestations) ».

**No. 24**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

**No. 25**

April 6, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide compensation to First Nations veterans on a comparable basis to that given to other war veterans”.

**No. 26**

April 20, 2006 — Mr. Goodyear (Cambridge) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Cambridge”.

**No. 27**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation)”.

**No. 28**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

**No. 29**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers)”.

**No. 30**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (firefighters)”.

**No. 31**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Alternative Fuels Act and the Excise Tax Act”.

**No. 32**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to provide for the harmonization of environmental standards throughout Canada”.

**No. 33**

April 28, 2006 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (arrear of benefits)”.

**N° 24**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

**N° 25**

6 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant un régime d'indemnisation pour les anciens combattants des premières nations comparable à celui offert aux autres anciens combattants ».

**N° 26**

20 avril 2006 — M. Goodyear (Cambridge) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Cambridge ».

**N° 27**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle) ».

**N° 28**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

**N° 29**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix) ».

**N° 30**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (pompiers) ».

**N° 31**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les carburants de remplacement et la Loi sur la taxe d'accise ».

**N° 32**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi visant l'harmonisation des normes environnementales à l'échelle nationale ».

**N° 33**

28 avril 2006 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (arriérés de prestations) ».

**No. 34**

May 1, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (shared parenting)”.

**No. 35**

May 1, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (bank amalgamations)”.

**No. 36**

May 2, 2006 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatory Act (conditional release)”.

**No. 37**

May 3, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish a national literacy policy”.

**No. 38**

May 3, 2006 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — Bill entitled “An Act to amend the National Capital Act (Gatineau Park)”.

**No. 39**

May 3, 2006 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces)”.

**No. 40**

May 9, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to propose and examine a program giving financial assistance to high school students visiting overseas military memorial sites”.

**No. 41**

May 9, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system)”.

**No. 42**

May 11, 2006 — Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act and the Income Tax Act (closed-captioned programming)”.

**N° 34**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales) ».

**N° 35**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fusion de banques) ».

**N° 36**

2 mai 2006 — M. Sorenson (Crowfoot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition) ».

**N° 37**

3 mai 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi visant à établir une politique nationale d’alphabétisation ».

**N° 38**

3 mai 2006 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (parc de la Gatineau) ».

**N° 39**

3 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d’hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces) ».

**N° 40**

9 mai 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi visant à proposer et examiner un programme d’aide financière aux élèves du niveau secondaire qui visitent les lieux commémoratifs militaires à l’étranger ».

**N° 41**

9 mai 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d’études) ».

**N° 42**

11 mai 2006 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et la Loi de l’impôt sur le revenu (émissions sous-titrées codées) ».

**No. 43**

May 12, 2006 — Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Evidence Act (interpretation of numerical dates)”.

**No. 44**

May 16, 2006 — Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (reduction of violence in television broadcasts)”.

**First Reading of Senate Public Bills****Motions****Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**GOVERNMENT ORDERS**

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 11:00 a.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 11:15 a.m. until 12:00 noon**

**N° 43**

12 mai 2006 — M. Epp (Edmonton—Sherwood Park) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (interprétation des dates numériques) ».

**N° 44**

16 mai 2006 — M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (réduction de la violence à la télévision) ».

**Première lecture de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 11 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 11 h 15 jusqu'à 12 heures**

# Orders of the Day

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

April 4, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending December 8, 2006 — maximum of 15 allotted days, pursuant to Order made Tuesday, April 4, 2006.*

*Tuesday, May 30, 2006 — 4th allotted day.*

*Thursday, June 1, 2006 — 5th allotted day.*

### WAYS AND MEANS

**No. 2** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to the rate reduction for the GST and the federal component of the HST. — *Sessional Paper No. 8570-391-01, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 3** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Tax Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to other sales tax measures. — *Sessional Paper No. 8570-391-02, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 4** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-391-03, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

### GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-6<sup>R</sup>** — May 5, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

# Ordre du Jour

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

4 avril 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 8 décembre 2006 — maximum de 15 jours désignés, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 avril 2006.*

*Le mardi 30 mai 2006 — 4<sup>e</sup> jour désigné.*

*Le jeudi 1<sup>er</sup> juin 2006 — 5<sup>e</sup> jour désigné.*

### VOIES ET MOYENS

**N<sup>o</sup> 2** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien en raison de la réduction du taux de la TPS et de la composante fédérale de la TVH. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-391-01, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N<sup>o</sup> 3** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien pour mettre en oeuvre d'autres mesures concernant la taxe de vente. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-391-02, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N<sup>o</sup> 4** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-391-03, déposé le mardi 2 mai 2006.*

### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-6<sup>R</sup>** — 5 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-7<sup>R</sup>** — April 27, 2006 — The Minister of National Defence — Second reading and reference to the Standing Committee on National Defence of Bill C-7, An Act to amend the National Defence Act.

**C-9** — May 4, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment).

**C-10** — May 4, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act.

**C-11<sup>R</sup>** — May 4, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts.

**C-12<sup>R</sup>** — May 8, 2006 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts.

**C-13<sup>R</sup>** — May 15, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Baird (President of the Treasury Board), — That Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Brown (Leeds—Grenville), — That this question be now put.

**C-14** — May 15, 2006 — The Minister of Citizenship and Immigration — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption).

## GOVERNMENT BILLS (SENATE)

## GOVERNMENT BUSINESS

**C-7<sup>R</sup>** — 27 avril 2006 — Le ministre de la Défense nationale — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale.

**C-9** — 4 mai 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis).

**C-10** — 4 mai 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence.

**C-11<sup>R</sup>** — 4 mai 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence.

**C-12<sup>R</sup>** — 8 mai 2006 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois.

**C-13<sup>R</sup>** — 15 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Baird (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), appuyé par M. Brown (Leeds—Grenville), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

**C-14** — 15 mai 2006 — Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption).

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

# Private Members' Business

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

### No. 1

**C-277** — May 12, 2006 — Mr. Fast (Abbotsford) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child).

### No. 2

**C-291** — May 17, 2006 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-291, An Act to amend the Criminal Code (injuring or causing the death of a child before or during its birth while committing an offence).

### No. 3

**C-288** — May 17, 2006 — Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol.

### No. 4

**C-252** — May 4, 2006 — Mr. Casson (Lethbridge) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition).

### No. 5

**C-257** — May 4, 2006 — Mr. Nadeau (Gatineau) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

# Affaires émanant des députés

## AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

### N° 1

**C-277** — 12 mai 2006 — M. Fast (Abbotsford) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants).

### N° 2

**C-291** — 17 mai 2006 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et de la personne du projet de loi C-291, Loi modifiant le Code criminel (blesser un enfant avant ou pendant sa naissance ou causer sa mort au cours de la perpétration d'une infraction).

### N° 3

**C-288** — 17 mai 2006 — M. Rodriguez (Honoré-Mercier) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto.

### N° 4

**C-252** — 4 mai 2006 — M. Casson (Lethbridge) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique).

### N° 5

**C-257** — 4 mai 2006 — M. Nadeau (Gatineau) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Martin (Winnipeg Centre), Mr. Godin (Acadie—Bathurst), Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), Ms. Davies (Vancouver East), Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) and Ms. Chow (Trinity—Spadina) — May 5, 2006*

*Ms. Nash (Parkdale—High Park), Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), Ms. Savoie (Victoria), Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), Mr. Dewar (Ottawa Centre) and Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — May 8, 2006*

*Ms. Bell (Vancouver Island North), Mr. Martin (Sault Ste. Marie) and Ms. McDonough (Halifax) — May 9, 2006*

*Mr. Layton (Toronto—Danforth) — May 11, 2006*

### No. 6

**C-292** — May 17, 2006 — Mr. Martin (LaSalle—Émard) — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord.

### No. 7

**C-286** — May 16, 2006 — Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-286, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act.

### No. 8

**M-170** — May 11, 2006 — Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham) — That, in the opinion of the House, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities should use his power to direct Canada Post to maintain traditional rural mail delivery and protect public safety when rural constituents are required to collect mail at designated group mailbox locations, long distances from their homes.

### No. 9

**M-161** — May 8, 2006 — Mr. Stanton (Simcoe North) — That, in the opinion of the House, the government should consider the advisability of evaluating the future of the historic Trent-Severn Waterway, one of Parks Canada's National Historic Sites, and its potential to become: (a) a premier recreational asset; (b) a world-class destination for recreational boaters; (c) a greater source of clean, renewable electrical power; (d) a facilitator of economic opportunity and renewal in the communities along its 386 km length; and (e) a model of environmental sustainability.

### No. 10

**C-/M-/P-** — Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc)

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Martin (Winnipeg-Centre), M. Godin (Acadie—Bathurst), M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) et M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — 5 mai 2006*

*M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), M. Siksay (Burnaby—Douglas), M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), M. Dewar (Ottawa-Centre) et M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — 8 mai 2006*

*M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord), M. Martin (Sault Ste. Marie) et M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — 9 mai 2006*

*M. Layton (Toronto—Danforth) — 11 mai 2006*

### N° 6

**C-292** — 17 mai 2006 — M. Martin (LaSalle—Émard) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-292, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna.

### N° 7

**C-286** — 16 mai 2006 — M. Blaney (Lévis—Bellechasse) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence.

### N° 8

**M-170** — 11 mai 2006 — M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham) — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités devrait exiger de Postes Canada qu'elle maintienne la distribution rurale du courrier et assure la sécurité publique lorsque les citoyens sont tenus de ramasser leur courrier à un endroit désigné, loin de leur résidence.

### N° 9

**M-161** — 8 mai 2006 — M. Stanton (Simcoe-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager le bien-fondé d'évaluer l'avenir de la voie navigable historique Trent-Severn, un des lieux historiques nationaux de Parcs Canada, et la possibilité qu'elle devienne : a) un bien récréatif principal; b) une destination de renommée internationale pour les plaisanciers; c) une plus grande source d'énergie hydro-électrique propre et renouvelable; d) un catalyseur permettant de développer et de relancer l'économie des municipalités situées le long de ses 386 km; e) un modèle de développement durable.

### N° 10

**C-/M-/P-** — M. Rajotte (Edmonton—Leduc)



*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**No. 11**

**N° 11**

**C-294** — May 17, 2006 — Mr. Fitzpatrick (Prince Albert) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-294, An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs).

**C-294** — 17 mai 2006 — M. Fitzpatrick (Prince Albert) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs).

**No. 12**

**N° 12**

**C-284** — May 15, 2006 — Mr. Regan (Halifax West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants).

**C-284** — 15 mai 2006 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès).

**No. 13**

**N° 13**

**C-293** — May 17, 2006 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-293, An Act respecting the provision of development assistance abroad.

**C-293** — 17 mai 2006 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement fournie à l'étranger.

**No. 14**

**N° 14**

**C-300** — May 17, 2006 — Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-300, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (direct sale of grain).

**C-300** — 17 mai 2006 — M. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-300, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (vente directe de grain).

**No. 15**

**N° 15**

**C-307** — May 17, 2006 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-307, An Act to prohibit the use of benzyl butyl phthalate (BBP), dibutyl phthalate (DBP) and di(2-ethylhexyl)phthalate (DEHP) in certain products and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

**C-307** — 17 mai 2006 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-307, Loi interdisant l'utilisation de phtalate de butylbenzyle (BBP), de phtalate de dibutyle (DBP) et de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP) dans certains produits et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

**No. 16**

**N° 16**

**C-253** — May 4, 2006 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions).

**C-253** — 4 mai 2006 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE).

**No. 17**

**N° 17**

**C-283** — May 15, 2006 — Mr. Wappel (Scarborough Southwest) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-283, An Act to amend the Food and Drugs Act (food labelling).

**C-283** — 15 mai 2006 — M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage des aliments).

**No. 18**

**C-278** — May 12, 2006 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-278, An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine).

**No. 19**

**C-222** — April 10, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-222, An Act to recognize and protect Canada's hunting, trapping and fishing heritage.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — April 27, 2006*

**No. 20**

**C-269** — May 8, 2006 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system).

**No. 21**

**C-/M-/P-** — Ms. Bell (Vancouver Island North)

*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 22**

**C-/M-/P-** — Ms. Savoie (Victoria)

*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 23**

**C-279** — May 12, 2006 — Mr. Wallace (Burlington) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-279, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes).

**No. 24**

**M-172** — May 15, 2006 — Mr. Scott (Fredericton) — That, in the opinion of the House, the government should create a national strategy for autism spectrum disorder that would include: (a) the establishment, in cooperation with provincial governments, of national standards for the treatment of autism spectrum disorder and the delivery of related services; (b) the study, in cooperation with provincial governments, of the funding arrangements for the care of those with autism spectrum disorder, including the possibility of transferring federal funds to assist provincial governments to provide no-cost treatment,

**N° 18**

**C-278** — 12 mai 2006 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-278, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine).

**N° 19**

**C-222** — 10 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-222, Loi visant à reconnaître et à protéger le patrimoine canadien en matière de pêche, de chasse et de piégeage.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 27 avril 2006*

**N° 20**

**C-269** — 8 mai 2006 — M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi).

**N° 21**

**C-/M-/P-** — M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord)

*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 22**

**C-/M-/P-** — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria)

*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 23**

**C-279** — 12 mai 2006 — M. Wallace (Burlington) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers).

**N° 24**

**M-172** — 15 mai 2006 — M. Scott (Fredericton) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter une stratégie nationale sur les troubles du spectre autistique, qui comporterait : a) l'établissement, en coopération avec les gouvernements provinciaux, de normes nationales pour le traitement des troubles du spectre autistique et la prestation des services afférents; b) l'étude, aussi en coopération avec les gouvernements provinciaux, des dispositions de financement des soins pour ceux qui souffrent de troubles du spectre autistique, et notamment la possibilité de transférer des fonds

education, professional training and other required supports for Canadians with autism spectrum disorder without unreasonable wait times; (c) the creation of a national surveillance program for autism spectrum disorder to be managed by the Public Health Agency of Canada; and (d) the provision of funding for health research into treatments for autism spectrum disorder.

**No. 25**

**C-287** — May 16, 2006 — Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Second reading and reference to the Standing Committee on Veterans Affairs of Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day.

**No. 26**

**C-289** — May 17, 2006 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-289, An Act to amend the Indian Act (matrimonial real property and immovables).

**No. 27**

**C-298** — May 17, 2006 — Ms. Minna (Beaches—East York) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

**No. 28**

**C-285** — May 15, 2006 — Ms. Gagnon (Québec) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-285, An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces).

**No. 29**

**C-/M-/P-** — Mr. Watson (Essex)

*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 30**

**C-290** — May 17, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-290, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario).

fédéraux aux gouvernements provinciaux pour aider ceux-ci à fournir gratuitement les traitements, l'enseignement, la formation professionnelle et tous les autres outils requis, sans que les gens atteints n'aient à attendre pendant des périodes déraisonnables; c) la création d'un programme national de surveillance de l'autisme géré par l'Agence de santé publique du Canada; d) le financement de la recherche sur le traitement des troubles du spectre autistique.

**N° 25**

**C-287** — 16 mai 2006 — M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des anciens combattants du projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus.

**N° 26**

**C-289** — 17 mai 2006 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (immeubles et biens réels matrimoniaux).

**N° 27**

**C-298** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

**N° 28**

**C-285** — 15 mai 2006 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-285, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces).

**N° 29**

**C-/M-/P-** — M. Watson (Essex)

*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 30**

**C-290** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury) — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscription électorales (Nord de l'Ontario).

**ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE**

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

**LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

**AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*

**LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*

**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

May 17, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**

May 17, 2006 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — That the First Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

May 17, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

May 17, 2006 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**QUESTIONS**

**Q-37<sup>2</sup>** — May 17, 2006 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to the Canadian Heritage program entitled “Encounters with Canada”: (a) when was the initial decision made to cancel the Canadian Unity Council; (b) what factors went into making this decision; (c) when was the decision made to continue funding the program; (d) what factors went into making this decision; (e) under what section of the department is the program now functioning; (f) what changes to the structure or mandate will the program see as a result of the recent transition; (g) will the program be running at its full

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

17 mai 2006 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre échange Canada — Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**

17 mai 2006 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Que le premier rapport du Comité permanent du patrimoine canadien présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**QUESTIONS**

**Q-37<sup>2</sup>** — 17 mai 2006 — M. Angus (Timmins—James Bay) — En ce qui concerne le programme de Patrimoine canadien intitulé « Rencontres du Canada » : a) quand a-t-on pris la décision initiale d'annuler le Conseil de l'unité canadienne; b) de quels facteurs a-t-on tenu compte pour prendre cette décision; c) quand a-t-on décidé de maintenir le financement du programme; d) de quels facteurs a-t-on tenu compte pour prendre cette décision; e) à l'heure actuelle, de quel secteur du ministère le programme relève-t-il; f) à la suite de la récente transition, quels changements seront apportés à la structure ou

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

capacity this year; and *(h)* what are the details of the commitment to the future of the program in terms of dollars to be spent annually and the number of years the program will be maintained?

**Q-38<sup>2</sup>** — May 17, 2006 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to the recent General Agreement on Trade in Services (GATS) negotiations in Geneva: *(a)* what bilateral, multilateral, and plurilateral proposals, requests and offers was Canada a signatory to; *(b)* what were the responses to and results of these proposals; *(c)* what proposals, requests and offers were made to Canada; *(d)* what were the responses to and results of these proposals; *(e)* what new agreements have been signed onto by Canada; *(f)* were changes made to Canada's policy on the foreign ownership restrictions in telecommunications and audio-visual industries before the conference and, if so, what were they; *(g)* did consultations take place between the departments of Foreign Affairs and International Trade, Industry Canada and Canadian Heritage with respect to these policies; *(h)* what provisional agreements or agreements in principle were signed by Canada; and *(i)* when is the next formal negotiation conference planned?

**Q-39<sup>2</sup>** — May 17, 2006 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to television programming shown on all standard Canadian private broadcasters: *(a)* has the government collected cumulative and individual statistics of their percentage of Canadian programming and, if so, *(i)* what are they, *(ii)* what are the most recent cumulative and individual statistics on the percentage of Canadian programming shown during primetime, *(iii)* what are the most recent cumulative and individual statistics on the breakdown of type of Canadian programming that is being shown during and outside of primetime, *(iv)* what are the most recent statistics on the percentage of Canadian programming that is actually being watched both during and outside of primetime; *(b)* are private broadcasters receiving government funding for the purposes of promoting Canadian programming and, if so, what are the specifics of this funding; and *(c)* what is government's plan for promoting Canadian programming in the future and what specific initiatives are being planned to guarantee a healthy future for Canadian programming by private broadcasters?

**Q-40<sup>2</sup>** — May 17, 2006 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to the distribution of promotional Canadian materials by the government, including, but not limited to, flags, pins and posters: *(a)* what was the total value of the materials distributed in each of the last 5 years and the percentage in each year of material that was produced in Canada; *(b)* what is the breakdown of countries that produced these materials and the value of the materials that were produced; *(c)* what companies were responsible for shipping the portion of the materials that were foreign-made; *(d)* what was the value of the portion of these materials that each company shipped to Canada; *(e)* in which countries are these companies based; *(f)* what was the overall weight of the portion of the goods shipped from overseas; *(g)* what protocol is associated

au mandat du programme; *(g)* le programme fonctionnera-t-il à pleine capacité cette année; *(h)* quels sont les détails de l'engagement pour l'avenir du programme en terme de dollars à dépenser chaque année et de durée du programme en années?

**Q-38<sup>2</sup>** — 17 mai 2006 — M. Angus (Timmins—James Bay) — En ce qui concerne les récentes négociations dans le cadre de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) à Genève : *a)* quelles sont les propositions, les demandes et les offres bilatérales, multilatérales et plurilatérales dont le Canada est signataire; *b)* quelles ont été les réponses à ces propositions et les résultats; *c)* quelles sont les propositions, demandes et offres qui ont été présentées au Canada; *d)* quelles ont été les réponses à ces propositions et les résultats; *e)* quelles sont les nouvelles ententes que le Canada a signées; *f)* est-ce que des changements ont été apportés avant la conférence à la politique canadienne sur les limites en matière de propriété étrangère dans l'industrie des télécommunications et de l'audio-visuel et, le cas échéant, quels étaient ces changements; *g)* y a-t-il eu des consultations entre les ministères des Affaires étrangères et du Commerce international, Industrie Canada et Patrimoine canadien au sujet de ces politiques; *h)* quels accords provisoires ou de principe le Canada a-t-il signés; *i)* quand la prochaine conférence officielle de négociation aura-t-elle lieu?

**Q-39<sup>2</sup>** — 17 mai 2006 — M. Angus (Timmins—James Bay) — En ce qui concerne la programmation télévisuelle présentée par tous les télédiffuseurs privés canadiens : *a)* le gouvernement a-t-il recueilli des données cumulatives ou individuelles de leur pourcentage de la programmation canadienne et, dans l'affirmative : *(i)* quelles sont-elles, *(ii)* quelles sont les plus récentes données cumulatives et individuelles sur le pourcentage de la programmation canadienne diffusée aux heures de grande écoute, *(iii)* quelles sont les plus récentes données cumulatives et individuelles sur la répartition du type de programmation canadienne diffusée pendant les heures de grande écoute et en dehors de celles-ci, *(iv)* quelles sont les plus récentes données sur le pourcentage de la programmation canadienne qui est véritablement regardée pendant les heures de grande écoute et en dehors de celles-ci; *b)* les télédiffuseurs privés reçoivent-ils du financement du gouvernement pour faire la promotion de la programmation canadienne et, dans l'affirmative, quels sont les détails de ce financement; *c)* quel est le plan du gouvernement pour la promotion de la programmation canadienne dans l'avenir et quelles initiatives particulières sont prévues pour garantir un avenir sain pour la programmation canadienne par les télédiffuseurs privés?

**Q-40<sup>2</sup>** — 17 mai 2006 — M. Angus (Timmins—James Bay) — En ce qui concerne la distribution de matériel promotionnel canadien par le gouvernement, y compris mais sans s'y limiter, les drapeaux, les épinglettes et les affiches : *a)* pour chacune des 5 dernières années, quelle a été la valeur totale du matériel distribué et quel pourcentage de ce matériel était fabriqué au Canada; *b)* quels sont les pays qui ont fabriqué le matériel et quelle est la valeur de ce dernier; *c)* quelles entreprises étaient responsables de l'expédition de la portion du matériel fabriqué à l'étranger; *d)* quelle était la valeur de la portion du matériel que chaque entreprise a expédié au Canada; *e)* dans quels pays le siège social de ces entreprises est-il situé; *f)* quel était le poids total de la portion des biens qui ont été expédiés de l'étranger; *g)* quel protocole est associé à

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



with the awarding of contracts for the production and shipment of these goods; *(h)* what assurances does the government have that any of the materials produced overseas were not produced in sweat-shop-style conditions; and *(i)* what initiatives have been undertaken to increase the amount of domestic production of these goods since June 2004?

**Q-41<sup>2</sup>** — May 17, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to House committee reports on the subject of status of women, how has the government provided action on: *(a)* the 1991 report titled “The war against women : report of the Standing Committee on Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women”; *(b)* the 1991 government response “Living without Fear Everyone’s Goal, Every Women’s Right”; *(c)* the 2005 report titled “Increasing Funding to Equality-Seeking Organizations”; *(d)* the 2005 government response titled “First Report of the Standing Committee on the Status of Women (study on the concerns of women's organizations and equality-seeking organizations)”; *(e)* the 2005 report titled “Gender-Based Analysis: Building Blocks for Success”; *(f)* the 2005 government response titled “Second Report of the Standing Committee on the Status of Women: Gender-Based Analysis: Building Blocks for Success”; *(g)* the 2005 report titled “Gender-Based Analysis: Building Blocks for Success”; *(h)* the 2005 government response titled “Funding through the women's program: Women's groups speak out”; *(i)* the 2005 report titled “Pay Equity”; *(j)* the 2005 government response titled “Fourth Report of the Committee on the Status of Women, Moving Forward on the Pay Equity Task Force Recommendations”; and *(k)* the 2005 report titled “Interim Report on the Maternity and Parental Benefits Under Employment Insurance: The Exclusion of Self-Employed Workers”?

**Q-42<sup>2</sup>** — May 17, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to the government's agreements with the provinces for funding for affordable housing: *(a)* what are the exact parameters of the agreements with each province specifically; *(b)* what restrictions, if any, will be placed on the money spent; *(c)* how is affordable housing defined; *(d)* can money be used to upgrade current housing stock or is it strictly for new housing; and *(e)* will the government maintain previous multi-year housing agreements?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

### BUSINESS OF SUPPLY

## GOVERNMENT BUSINESS

l'attribution des contrats de fabrication et d'expédition de ce matériel; *(h)* quelles assurances le gouvernement possède-t-il que le matériel provenant de l'étranger n'a pas été fabriqué dans des ateliers clandestins; *(i)* quelles initiatives a-t-on entreprises pour accroître la fabrication nationale de ce matériel depuis juin 2004?

**Q-41<sup>2</sup>** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne les rapports de comités de la Chambre sur la condition féminine, quelles suites le gouvernement a-t-il données aux documents suivants : *a)* le rapport publié en 1991 intitulé « La guerre contre les femmes : rapport du Comité permanent de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine »; *b)* la réponse du gouvernement de 1991 intitulée « Vivre sans peur... Un but à atteindre, un droit pour toute femme »; *c)* le rapport de 2005 intitulé « Augmentation du financement des organismes revendiquant l'égalité »; *d)* la réponse du gouvernement de 2005 au premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, intitulé « Étude sur les préoccupations des organismes de défense des femmes et de promotion de l'égalité »; *e)* le rapport de 2005 intitulé « L'analyse comparative entre les sexes : Les fondements de la réussite »; *f)* la réponse du gouvernement de 2005 au deuxième rapport du Comité permanent de la condition féminine intitulée « L'analyse comparative entre les sexes : Les fondements de la réussite »; *g)* le rapport de 2005 intitulé « L'analyse comparative entre les sexes : Les fondements de la réussite »; *h)* la réponse du gouvernement de 2005 intitulée « Le financement par le Programme de la promotion de la femme : Ce qu'en pensent les organisations de femmes »; *i)* le rapport de 2005 intitulé « L'équité salariale »; *j)* la réponse du gouvernement de 2005 au quatrième rapport du Comité permanent de la condition féminine intitulé « Aller de l'avant avec les recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale »; *k)* le rapport de 2005 intitulé « Rapport provisoire au sujet des prestations de maternité et prestations parentales du Régime d'assurance-emploi : L'exclusion des travailleuses et travailleurs autonomes »?

**Q-42<sup>2</sup>** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Concernant les ententes conclues entre le gouvernement et les provinces relativement au financement de logements abordables : *a)* quelles sont les dispositions exactes de ces ententes pour chacune des provinces; *b)* quelles restrictions, le cas échéant, s'appliqueront aux sommes consacrées à cette fin; *c)* quelle est la définition du terme « logement abordable »; *d)* pourra-t-on utiliser l'argent pour améliorer des logements existants ou devra-t-on le réserver aux nouveaux logements; *e)* le gouvernement maintiendra-t-il les anciennes ententes pluriannuelles sur le logement?

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

### TRAVAUX DES SUBSIDES

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

**M-175** — May 17, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — That, in the opinion of this House, the government, acting through its Minister of Finance, should undertake consultations with the partner signatories to the agreements covered by the Bretton Woods and Related Agreements Act so that these agreements may be amended to include respect for human rights as an integral part of the terms of reference of the International Monetary Fund and the World Bank, and so that their policies respond to improvement or deterioration in respect for human rights.

**M-176** — May 17, 2006 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That, in the opinion of the House, with regard to the Chinese Head Tax and Chinese Exclusion Act, the government should: (a) apologize and issue a letter of acknowledgment to recognize the suffering of individual Chinese Canadians, their families and the entire Chinese Canadian community that resulted from this legislation, including the emotional and financial hardship and the forced separation of families; (b) award individual financial redress of a minimum amount of \$21,000 per certificate to surviving Head Tax payers or to their surviving spouses and of a minimum of \$10,000 per certificate to surviving first generation children if the Head Tax payer and spouse is deceased; and (c) implement a community or collective redress focusing on projects related to the experience of the Head Tax payers and families and which respects the principles of transparency, accountability and strong participation of Chinese Canadian community.

**AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**M-175** — 17 mai 2006 — M. Paquette (Joliette) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement, par l'entremise de son ministre des Finances, devrait entreprendre des consultations avec les partenaires signataires des accords visés par la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes afin que ces accords soient modifiés de façon à inclure le respect des droits humains comme faisant partie intégrante du mandat du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale afin que l'élaboration des politiques de ces organismes tienne compte des effets de celles-ci sur les progrès ou les régressions du respect des droits humains.

**M-176** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que, de l'avis de la Chambre, relativement à la taxe d'entrée imposée aux immigrants chinois et à la Loi de l'immigration chinoise, le gouvernement devrait : a) exprimer ses regrets et reconnaître dans une lettre les souffrances subies par les Canadiens d'origine chinoise, leurs familles et toute la communauté sino-canadienne à la suite de l'adoption de cette loi, en particulier leurs peines et leurs difficultés financières ainsi que la séparation forcée des familles; b) accorder une indemnité individuelle d'au moins 21 000 \$ par certificat à ceux qui ont payé la taxe d'entrée ou à leur conjoint survivant, et d'au moins 10 000 \$ par certificat aux enfants survivants de la première génération si leurs parents, qui ont payé la taxe, sont décédés; c) accorder une réparation collective ou communautaire, axée sur les principes de transparence et de responsabilité et sur la participation active de la communauté sino canadienne, sous la forme de projets liés à l'expérience vécue par ceux qui ont dû payer la taxe et leurs familles.

**REPORT STAGE OF BILLS**

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE  
LOI**

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5  
Internet: <http://publications.gc.ca>  
1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Internet: <http://publications.gc.ca>  
1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:  
Publishing and Depository Services  
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :  
Les Éditions et Services de dépôt  
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5